Preface of Advent

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and places give thanks unto Thee, O holy Lord, almighty Father, eternal God, through Christ our Lord; for in Thy mercy and fidelity Thou hast promised Him as Savior to the lost race of men, to instruct the ignorant with His truth, justify the wicked with His holiness, and help the weak by His power. Now that the time draweth nigh that He Whom Thou art to send should come, and the day of our liberation should dawn, with faith in Thy promises, we rejoice with holy exultation. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus.*

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pérdito hóminum géneri Salvatórem miséricors et fidélis promisísti: cuius véritas instrúeret ínscios, sánctitas justificáret ímpios, virtus adiuváret infírmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies afflúlget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exsultámus. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni militia cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: — *Sanctus.*

Alternatively, the Preface of the Most Holy Trinity *may be prayed.*
(see red Missal, pp. 28-29)

Communion (Baruch 5 : 5; 4 : 36)

Arise, O Jerusalem, and stand on high, and behold the joy that cometh to thee from thy God.

Jerúsalem, surge, et sta in excélso, et vide jucunditátem, quæ véniet tibi a Deo tuo.

Postcommunion

Filled with the food of spiritual nourishment, we humbly entreat Thee, O Lord, that by our partaking of this Mystery, Thou wouldst teach us to despise the things of earth, and to love those of Heaven. Through our Lord …

Repléti cibo spirituális alimóniæ, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre cœléstia. Per Dóminum nostrum …

Numerous allusions appear in the Liturgy of this day to Jerusalem and her people. Let us be filled with sentiments of hope and of joy, for the coming of Jesus is nigh. Let us prepare the way in our hearts for the Messias: Our Lord and Redeemer Jesus Christ.

Commentary by Fr. Sylvester Juergens S.M. (1894-1969).



Sending two of his disciples, he said, Art thou He that art to come, or look we for another?

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Second Sunday of Advent

Holy Cross Chaplaincy

Introit (Isaias 30:30)

Pópulus Sion, ecce Dóminus véniet ad salvándas gentes: et audítam fáciet Dóminus glóriam vocis suæ in lætítia cordis vestri. *Ps. ibid. 4.* Qui regis Israel, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph. ℣. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. ℟. Amen. — Pópulus Sion …

People of Sion, behold the Lord shall come to save the nations: and the Lord shall make the glory of His voice to be heard, in the joy of your heart. *Psalm.* Give ear, O Thou that rulest Israel: Thou that leadest Joseph like a sheep. ℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — People of Sion, behold …

Collect

Excíta, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum.

Stir up our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son; that through His coming we may deserve to serve Thee with purified minds. Who with Thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

Epistle (Romans 15 : 4–13)

Fratres: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta sunt: ut per patiéntiam et consolatiónem Scripturárum spem habeámus. Deus autem patiéntiæ et solátii, det

Brethren, What things soever were written, were written for our learning: that, through patience and the comfort of the Scriptures, we might have hope. Now the God of patience and of comfort grant you to be of one mind one towards

another, according to Jesus Christ; that with one mind and with one mouth you may glorify God and the Father of our Lord Jesus Christ. Wherefore receive one another, as Christ also hath received you unto the honor of God. For I say that Christ Jesus was minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers: but that the Gentiles are to glorify God for His mercy, as it is written: Therefore will I confess to Thee, O Lord, among the Gentiles, and will sing to Thy Name. And again He saith: Rejoice, ye Gentiles, with His people. And again: Praise the Lord, all ye Gentiles, and magnify Him, all ye people. And again, Isaias saith: There shall be a root of Jesse; and He that shall rise up to rule the Gentiles, in Him the Gentiles shall hope. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing: that you may abound in hope, and in the power of the Holy Ghost.

vobis idípsum sápere in altérutrum secúndum Jesum Christum: ut unánimes, uno ore honorificétis Deum et Patrem Dómini nostri Jesu Christi. Propter quod suscípite ínvicem, sicut et Christus suscépit vos in honórem Dei. Dico enim Christum Jesum minístrum fuísse circumcisiónis propter veritátem Dei, ad confírmándas promissiónes patrum: gentes autem super misericórdia honoráre Deum, sicut scriptum est: Proptérea confitébor tibi in géntibus, Dómine, et nómini tuo cantábo. Et íterum dicit: Lætámini gentes cum plebe ejus. Et íterum: Laudáte omnes gentes Dóminum: et magnificáte eum omnes pópuli. Et rursus Isaías ait: Erit radix Jesse, et qui exsúrget régere gentes, in eum gentes sperábunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio et pace in credéndo: ut abundétis in spe et virtúte Spíritus Sancti.

Gradual (Psalm 49 : 2, 3, 5)

Out of Sion the loveliness of His beauty: God shall come manifestly. Gather ye together His saints to Him, who have set His covenant before sacrifices. **Alleluia, alleluia.** *(Ps. 121. 1.)* I rejoiced at the things that were said to me: We shall go unto the house of the Lord. Alleluia.

Ex Sion spécies decóris ejus: Deus maniféste véniet. ℣. Congregáte illi sanctos ejus, qui ordinavérunt testaméntum ejus super sacrifícia. **Allelúia, allelúia.** ℣. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Allelúia.

Gospel (Matthew 11 : 2–10)

At that time, when John had heard in prison the works of Christ, sending two

In illo témpore: Cum audísset Joánnes in vínculis ópera Christi, mittens duos

de discípulis suis, ait illi: Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus? Et respóndens Jesus, ait illis: Eúntes renuntiáte Joánni quæ audístis et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur: et beátus est qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dícere ad turbas de Joánne: Quid exístis in desértum vidére? arúndinem vento agitátam? Sed quid exístis vidére? hóminem móllibus vestítum? Ecce qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére? Prophétam? Etiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto ángelum meum ante fáciem tuam, qui præparábit viam tuam ante te. — *Credo.*

of his disciples, he said to Him: Art thou He that art to come, or look we for another? And Jesus making answer, said to them: Go and relate to John what you have heard and seen. The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them: and blessed is he that shall not be scandalized in Me. And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John: What went you out into the desert to see? A reed shaken with the wind? But what went you out to see? A man clothed in soft garments? Behold they that are clothed in soft garments are in the houses of kings. But what went you out to see? A prophet? Yea I tell you, and more than a prophet. For this is he of whom it is written: Behold I send My angel before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee. — *Creed.*

Offertory (Psalm 84 : 7, 8)

Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te: osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

Thou wilt turn, O God, and bring us to life, and Thy people shall rejoice in Thee: show us, O Lord, Thy mercy, and grant us Thy salvation.

Secret

Placáre, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsídiis. Per Dóminum nostrum …

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the prayers and sacrifices of our humility: and where merits of ours to plead for us are lacking, do Thou by Thine aid assist us. Through our Lord Jesus Christ …